

## Descriptif technique

Sonde de fuite Type T200.L.\_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.

Convertisseur de mesure selon

Type KR-163..., KR-168..., KR-268..., KR-163/A/Ex..., XR-..., ET-R... ;  
ET-52..., ET-580..., OAA-100..., OAA-200... ; OAA 300... ; OAA 500...

### 1. Structure de la sécurité de fuite

La sécurité de fuite se compose de l'enregistreur de niveau (1) travaillant selon le principe du flotteur et d'un convertisseur de mesure séparé (2) (KR-163..., KR-163Aex, KR-268..., XR-..., OAA-100...) ou d'un enregistreur de niveau (1) avec convertisseur de mesure intégré (2) (ET-520.. ; ET-521 ; ET-522 ; ET-580) ou d'un enregistreur de niveau LR (1,2) (Flotteur – commutateur magnétique) qui fournissent un signal de commutation binaire à la sortie.

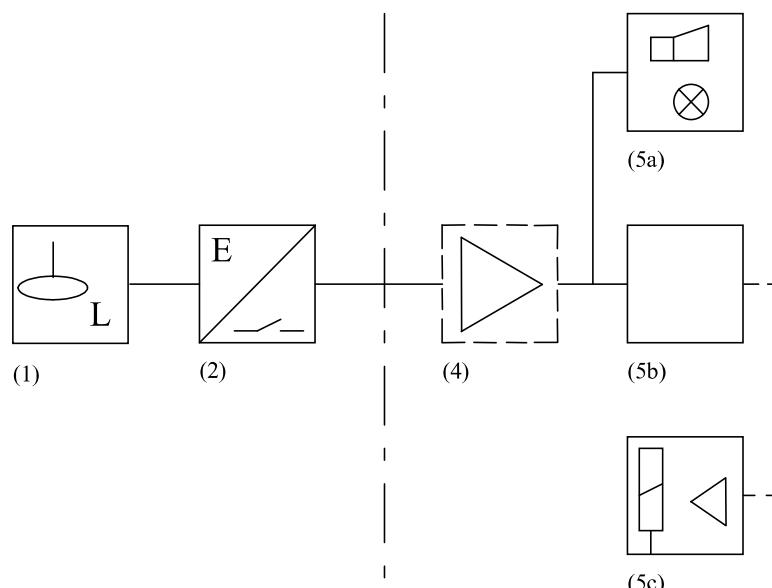
Ce signal binaire peut être envoyé directement ou via un amplificateur de signal (4) au dispositif de signalisation (5a) ou au dispositif de commande (5b) avec son actionneur (5c).

En présence de sécurités de trop-plein se composant de l'enregistreur de niveau (1) avec avertisseur d'alarme (OAA-200... ; OAA-300...ou OAA-500...), outre le convertisseur de mesure (2), le dispositif de signalisation (5a) est également intégré.

Les parties non testées de la sécurité de fuite, telles que l'amplificateur de signal (4), le dispositif de signalisation (5a) ou le dispositif de commande (5b) avec l'actionneur (5c) doivent correspondre aux exigences des chapitres 3 et 4 des principes d'homologation (ZG-ÜS) pour sécurités de trop-plein.

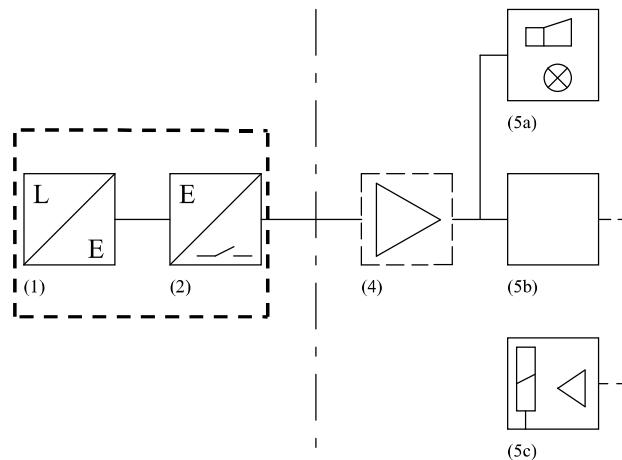
#### 1.1 Structure schématique de la sécurité de fuite

##### 1.1.1 Sécurité de fuite (1), convertisseur de mesure séparé (2)



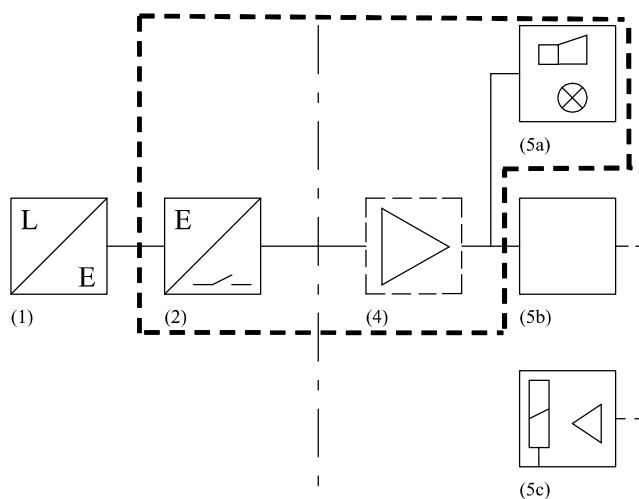
- (1) Sécurité de fuite
- (2) Convertisseur de mesure
- (4) Amplificateur de signal
- (5a) Dispositif de signalisation
- (5b) Dispositif de commande
- (5c) Actionneur

**1.1.2 Sécurité de fuite (1) avec convertisseur de mesure intégré (2)**



- (1) Sécurité de fuite
- (2) Convertisseur de mesure intégré
- (4) Amplificateur de signal
- (5a) Dispositif de signalisation
- (5b) Dispositif de commande
- (5c) Actionneur

**1.1.3 Sécurité de fuite (1) avec convertisseur de mesure séparé (2) et dispositif de signalisation intégré (5a)**



- (1) Sécurité de fuite
- (2) Convertisseur de mesure intégré
- (4) Amplificateur de signal intégré
- (5a) Dispositif de signalisation intégré
- (5b) Dispositif de commande
- (5c) Actionneur

## 1.2 Descriptif fonctionnel

Le flotteur de la sonde de fuite se trouve sur une bague de butée sous le point de commutation réglé et actionne les contacts Reed disposés dans le tube de guidage avec les aimants permanents montés dans le flotteur. Si le flotteur est soulevé par le niveau de liquide augmentant, ouvert (t) n le (la) reed contact (s) et déclenche le message d'alarme.

Deux lampes de signalisation affichent si l'alarme a été déclenchée par une erreur de conduite ou un message de fuite.

Les convertisseurs de mesure travaillent selon le principe du courant permanent, c.-à-d.

que, en absence de message d'alarme, le relais de sortie est serré. Il chute en position d'alarme si une alarme de fuite, une erreur de conduite se présentent ou en cas de panne de tension d'alimentation.

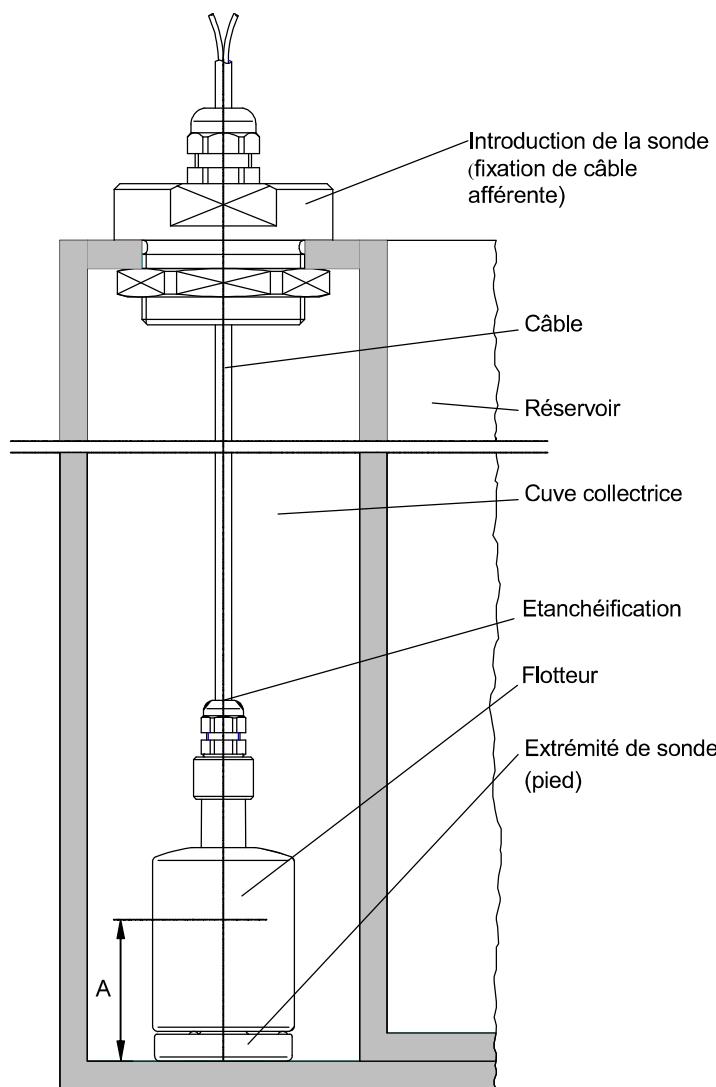
Le convertisseur de mesure permet le branchement en aval de dispositifs de signalisation et de commande.

Pour des raisons de sécurité, le **contact L** se compose de deux contacts Reed disposés en parallèle, branchés électriquement en série.

La surveillance de conduite entre le **contact L** et le convertisseur de mesure se fait par l'analyse de la résistance du circuit électrique.

Le **contact LR** se compose d'un contact Reed et une paire de contacts dans la résistance de protection en série.

A l'état prêt à fonctionner de la sonde de fuite, la résistance du circuit électrique est d'env. 1kΩ, en cas d'alarme de fuite, d'env. 12 kΩ. Les résistances de circuit électrique << 1 kΩ ou >> 12 kΩ sont estimées comme erreurs de conduite.



### Tableau de signalisation

	KR-163 / ET-580		KR-168 / -268 / XR...			ET- 520..-521	
<b>LED</b>	vert	rouge	vert	jaune	rouge	vert	rouge
<b>Réseau COUPE</b>	●	●	●	●	●	●	●
<b>Service</b>	○	●	○	●	●	○	●
<b>Erreur de conduite</b>	●	○	○	○	○	●	○
<b>Alarme de remplissage</b>	○	○	○	○	●	○	○

LED éteinte: ●, LED allumée: ○

**Tableau de signalisation OAA-100 ...**

LED	OAA 100-A1			OAA 100-A3	
	vert	rouge I	rouge II	vert	rouge
Réseau COUPE	●	●	●	●	●
Service	○	○	○	○	○
Erreur de conduite canal 1	○ ●	○	○	○ ●	○
Erreur de conduite acquittée avert. son. coupé	○ ●	○ ●	○	○ ●	○ ●
Alarme de rempliss. canal 1	○	○	●	○	○
Alarme de rempliss. acquittée avert. son. coupé	○	○ ●	●	○	○ ●
Erreur de conduite canal 2	○ ●	●	○	○	○
Erreur de conduite acquittée avert. son. coupé	○ ●	●	○ ●	○	○
Alarme de rempliss. canal 2	○	●	○	○	○
Alarme de rempliss. acquittée avert. son. coupé	○	●	○ ●	○	○ ●

LED éteinte: ●, LED allumée: ○, LED clignote: ○ ●.

**Tableau de signalisation OAA-200 ...**

LED	Canal LED, 3 couleurs		Alarme	Av. Son.
	vert	rouge		
Réseau COUPE, resp. pas de capteur branché	●		●	Coupé
Service, capteur branché	○	○	●	Coupé
Erreur de conduite	○	○	○ ●	En marche
Erreur de conduite acquittée	○ ●		○ ●	Coupé
Alarme de rempliss., alarme de fuite	○	○	○ ●	En marche
Alarme de rempliss., alarme de fuite acquittées	○ ●		○ ●	Coupé
Erreur éliminée	○ ●		○ ●	Coupé
Erreur éliminée acquittée	○	○	●	Coupé

LED éteinte: ●, LED allumée: ○, LED clignote: ○ ●.

**Tableau de signalisation OAA-300 ...**

LED	Canal LED, 3 couleurs		Alarme	Av. Son.
	vert	rouge		
Réseau COUPE, resp. pas de capteur branché	●		●	Coupé
Service, capteur branché	○	○	●	Coupé
Erreur de conduite	○	○	○ ●	En marche
Erreur de conduite acquittée	○ ●		○ ●	Coupé
Erreur éliminée	○ ●		○ ●	Coupé
Erreur éliminée acquittée	○	○	●	Coupé
Alarme de rempliss., alarme de fuite	○	○	○ ●	En marche
Alarme de rempliss., alarme de fuite acquittées	○ ●		○ ●	Coupé
Erreur éliminée	○ ●		○ ●	Coupé
Erreur éliminée acquittée	○	○	●	Coupé

LED éteinte: ●, LED allumée: ○, LED clignote: ○ ●.

## Tableau de signalisation OAA-500 ...

<u>LED</u>	<u>Canal LED, 3 couleurs</u>		<u>Alarme</u>	<u>Av. Son.</u>
Réseau COUPE, resp. pas de capteur branché		●	●	Coupé
Service, capteur branché	vert	☼	●	Coupé
Erreur de conduite	rouge	☼	☼	En marche
Erreur de conduite acquittée	rouge	☼	●	Coupé
Alarme de rempliss., alarme de fuite	jaune	☼	●	En marche
Alarme de rempliss., alarme de fuite acquittées	jaune	☼	●	Coupé
Erreur éliminée	vert	☼	●	Coupé
Erreur éliminée acquittée	vert	☼	●	Coupé

LED éteinte: ●, LED allumée: ☀, LED clignote: ☀ ●.

### 1.3 Clé de type

### 1.3.1 Sonde de fuite (1)

## Désignation de base

0 = Standard: tube de quidage Ø 16 mm (avec Schwimmer Ø 52)

L = Sonde de détection de fuites

LR = Sonde de détection de fuites (non Ex-version)

## Longueur de câble

ongueur en m

## Branchement

- \_ = sans raccord à vis, sans boîte
- \_ = avec raccord à vis, avec boîte
- \_ = sans raccord à vis, avec boîte
- \_ = avec raccord à vis, sans boîte
- \_ = connecteur mâle (non pas pour version Ex)
- \_ = Option ET-52x (24V)
- \_ = Option ET-

## Filet de branchement

- = G 1"
- = G 1.1/4"
- = G 1.1/2"
- = G 2" (pour la version Ex, électriq. conducteur)
- = G 2 3/4"

## Angle de fixation

— = sans  
— = avec

## Type de flotteur

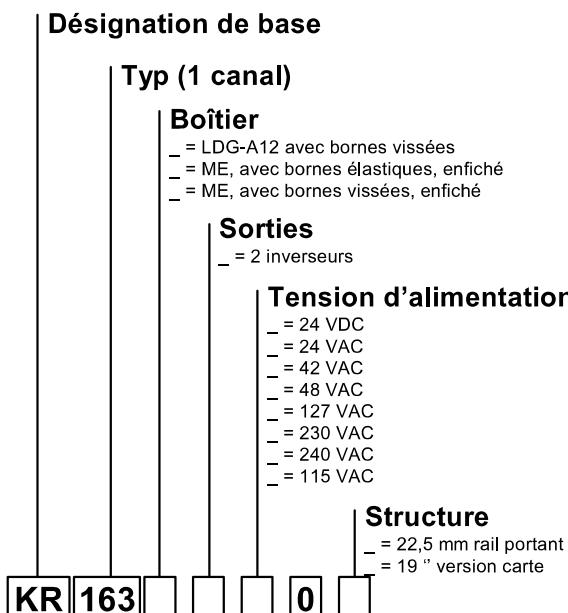
— = PE 52  
— = PE 52 L

## Option

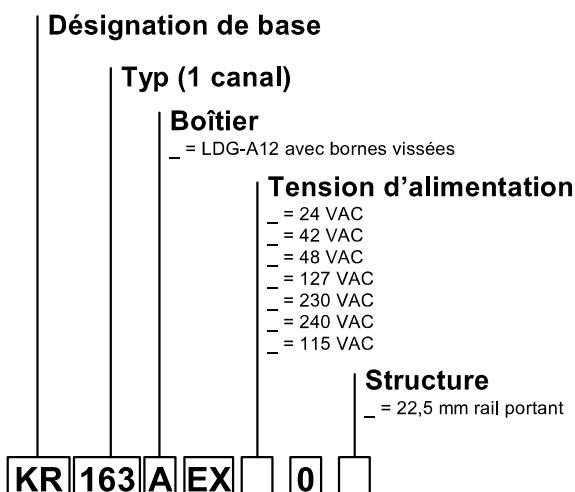
\_ = Ex-version

### 1.3.2 Convertisseur de mesure (2)

#### 1.3.2.1 Convertisseur de mesure KR-163...



#### 1.3.2.2 Convertisseur de mesure KR-163/A/Ex...



### 1.3.2.3 Série de transducteurs XR-

#### Désignation de base

<b>Nombre de canaux</b>	
1 = 1 canal	
2 = 2 canaux	
<b>Option</b>	
2 = WHG	
<b>Boîtier</b>	
B = bornes enfichées (pour visser)	
C = bornes enfichées (force ressort)	
<b>Sortie</b>	
1 = 1 contact inverseur (version 2 canaux)	
2 = 2 contacts inverseur (version 1 canal)	
<b>Retard d'enclenchement</b>	
0 = 0,5 s	
<b>Plage de sensibilité</b>	
1 = 2 .. 300 kOhm	
2 = 8 .. 800 kOhm	
3 = 0,2 .. 3 kOhm	
<b>Tension d'alimentation</b>	
0 = 24 V DC	
6 = 230 V DC	
9 = 20.. 230 V AC/DC	
<b>Form de construction</b>	
— = Rail de montage de 22,5 mm	
K = version en carte de 19"	
B = raccord de Bus / option avec 24 V DC	

**XR - 6**

**2**

### 1.3.2.4 Convertisseur de mesure KR-x68...

#### Désignation de base

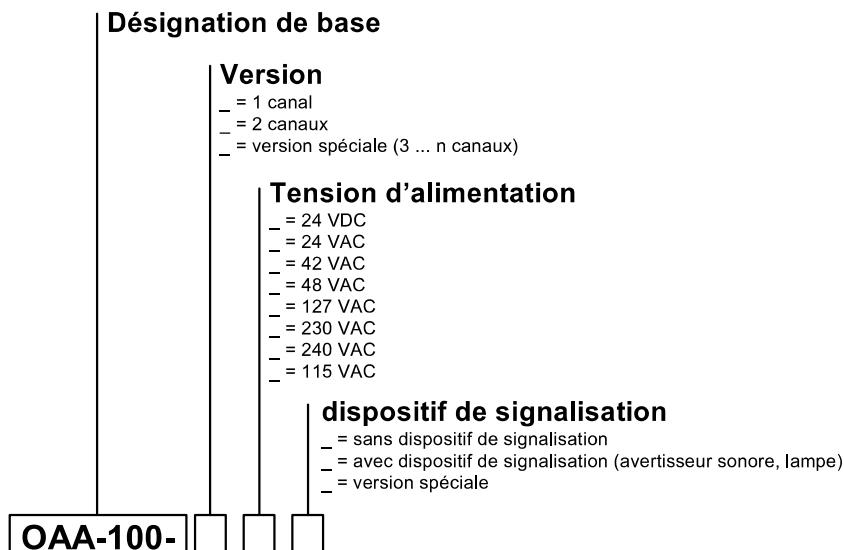
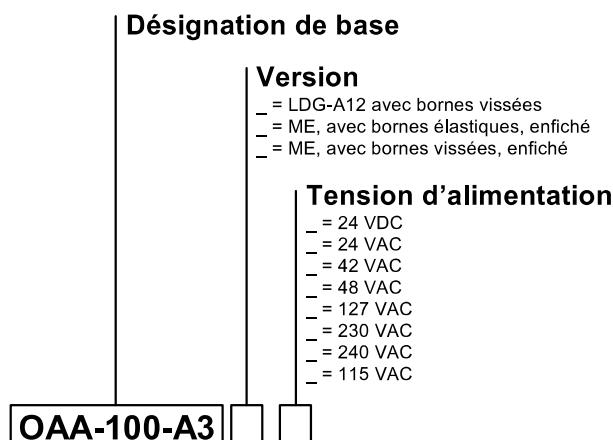
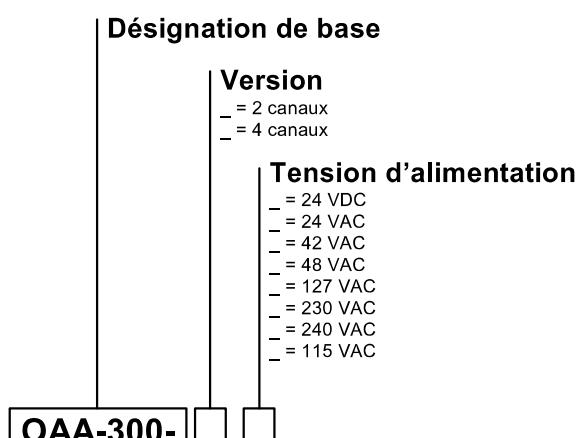
<b>Canaux</b>	
— = Canaux	
<b>Typ</b>	
<b>Boîtier</b>	
— = ME, avec bornes élastiques, enfiché	
— = ME, avec bornes vissées, enfiché	
<b>Sorties</b>	
<b>Tension d'alimentation</b>	
— = 24 VDC	
— = 24 VAC	
— = 42 VAC	
— = 48 VAC	
— = 127 VAC	
— = 230 VAC	
— = 240 VAC	
— = 115 VAC	
<b>Structure</b>	
— = 22,5 mm rail portant	
— = 19 " version carte	

**KR**

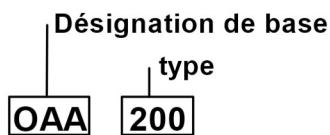
**68**

**1 W**

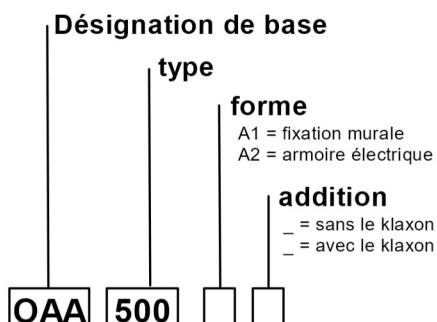
**0**

1.3.2.5 Convertisseur de mesure OAA-100-A1...1.3.2.6 Convertisseur de mesure OAA-100-A3...1.3.2.7 Convertisseur de mesure OAA-300...

### 1.3.2.8 Convertisseur de mesure OAA-200...

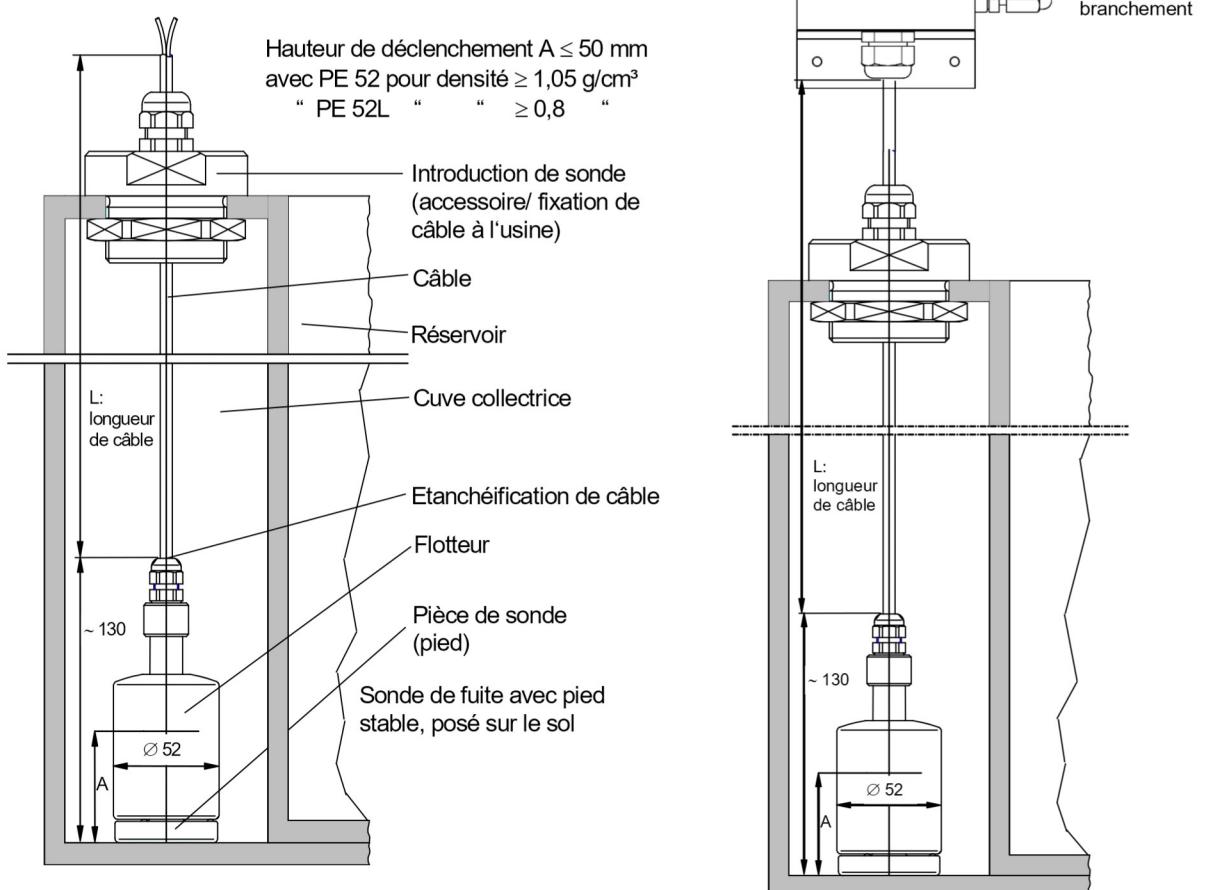


### 1.3.2.9 Convertisseur de mesure OAA-500...



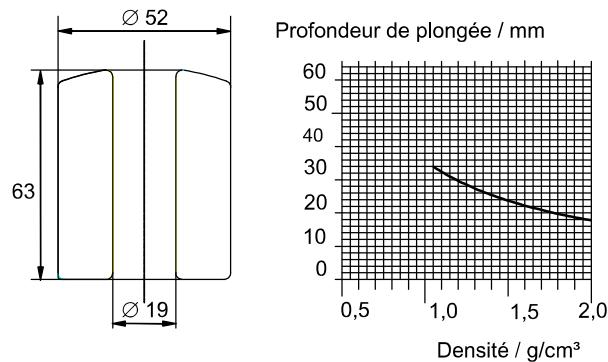
## 1.4 Fiches de cotes, caractéristiques techniques

### 1.4.1 Fiches de cotes sonde de fuite (1)

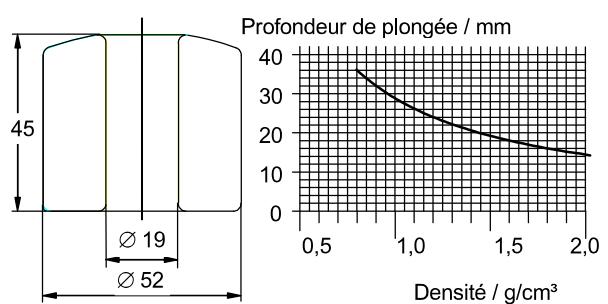


### 1.4.2 Fiches de cotes des flotteurs

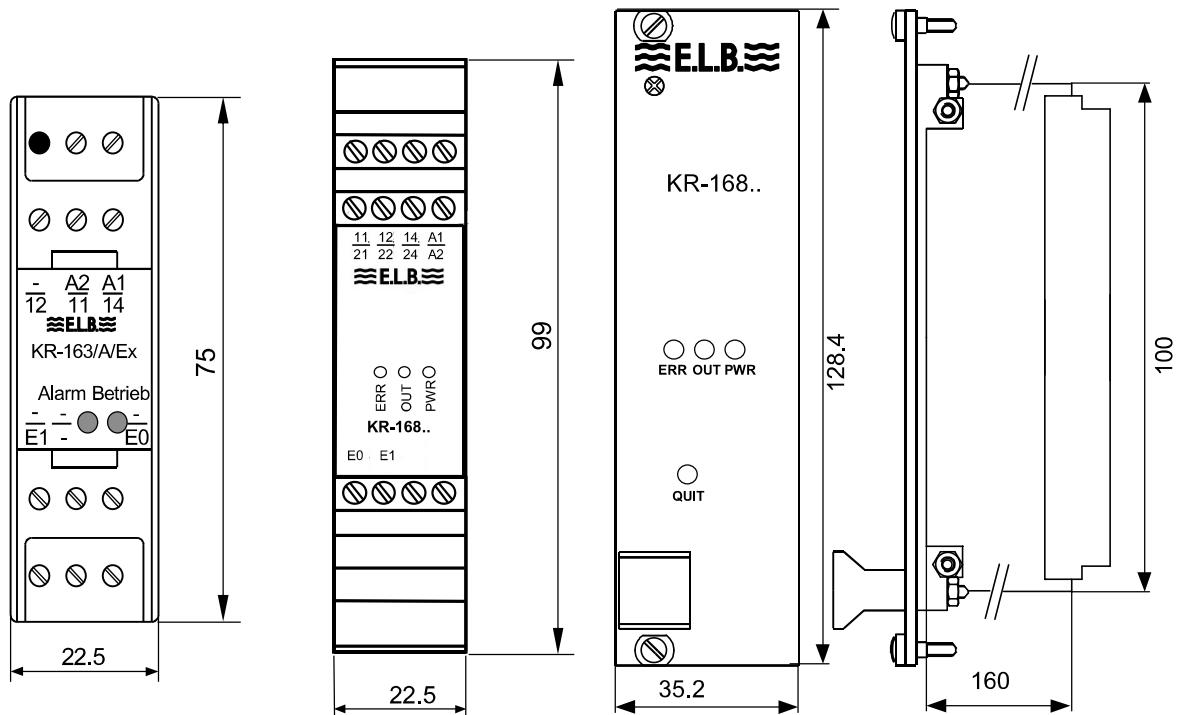
Type de flotteur: PE 52,



Type de flotteur: PE 52 L,  
pour densité  $\geq 1,05 \text{ g/cm}^3$



### 1.4.3 Fiches de cotes des convertisseurs de mesure (2)



Boîtier de Type:

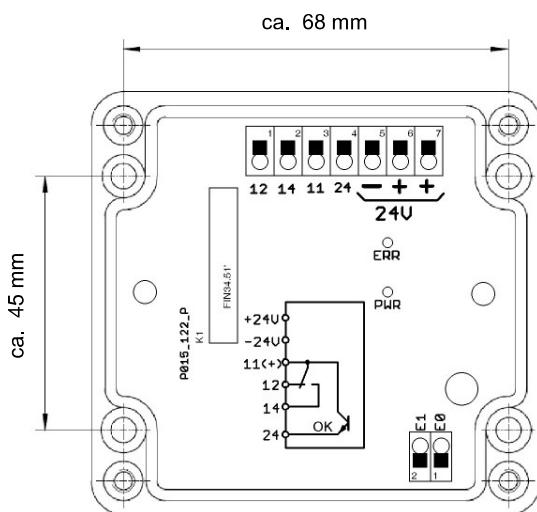
KR-163/A/Ex..  
KR-163/A/...  
OAA-100-A3-A...  
XR- .....

Boîtier de Type:

KR-168/B/...  
KR-268/B/...  
KR-163/B/...  
OAA-100-A3-B...

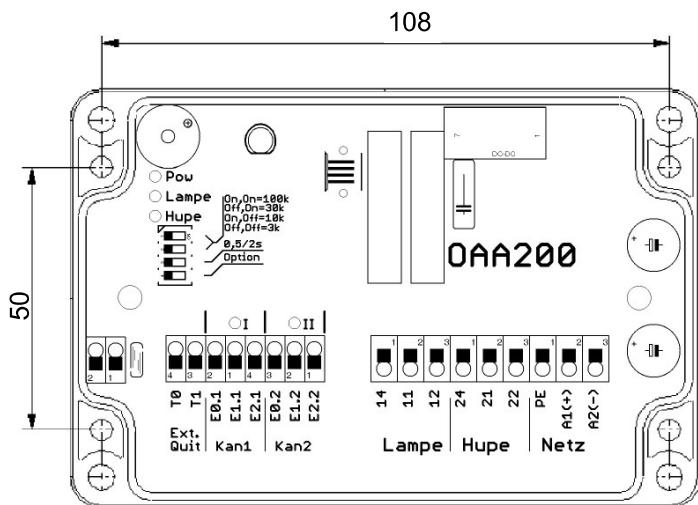
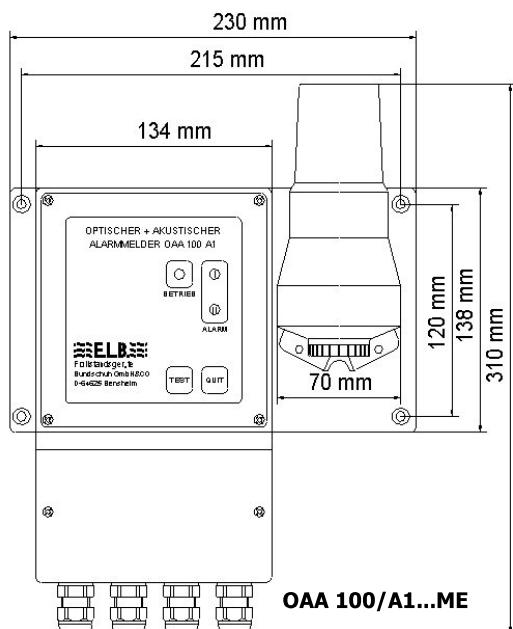
Boîtier de Type:

KR-168/B/.../K  
KR-268/B/.../K  
OAA-100-K-...



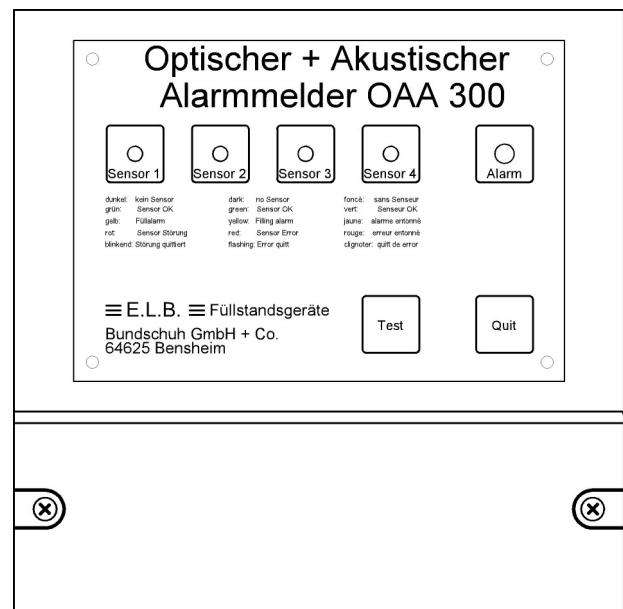
**Gehäuseabmessung ET-520a:**

75 mm x 80 mm

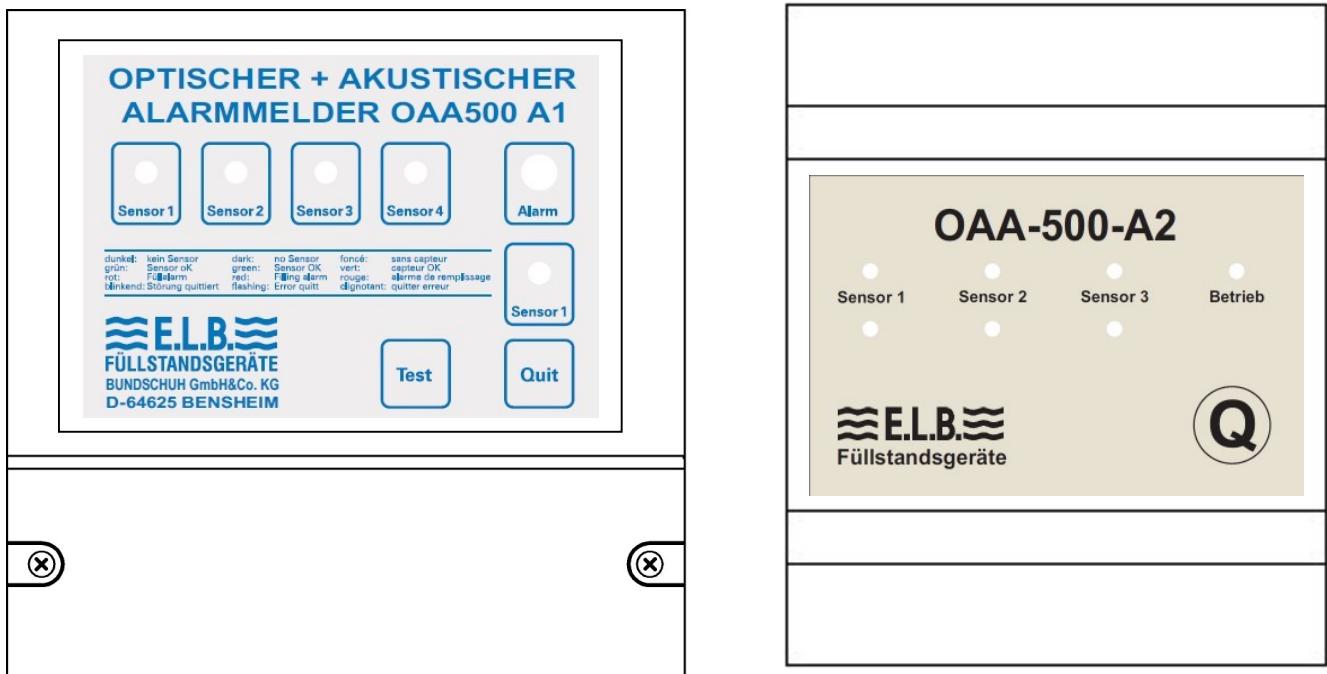


**Dimensions du boîtier:**

120 mm x 80 mm x 57 mm



**Dimensions du boîtier:** 170 x 165 x 85 mm


**Dimensions du boîtier:**

137 mm x 186 mm (sans raccord du cable a vis) x  
103 mm

**Dimensions du boîtier:**

86 mm x 70 mm x 60 mm

**1.4.4 Caractéristiques techniques de la sonde de fuite (1)**

Branchement	Branchement de conduite boîte ou fiche		
Genre de protection selon EN 60529	IP 65		
Conditions de service	conditions atmosphériques		
Densité $\rho$ du liquide	avec flotteur	PE 52 min 1,05 g/cm <sup>3</sup>	PE 52 L min 0,8 g/cm <sup>3</sup>
Hystérèse de commutation	typ.	2	mm
Tolérance de point de commutation	max.	2	mm
Valeur de résistance de la sonde de fuite (contact L):			
prête à fonctionner	env.	1 k $\Omega$	(actionnée)
Message de fuite	env.	12 k $\Omega$	(non actionnée)
Valeur de résistance de la sonde de fuite (contact LR):			
prête à fonctionner	env.	47 $\Omega$	(contacter résistance de protection)
Message de fuite	env.	$\infty$	(contact ouvert)

**1.4.5 Caractéristiques techniques des convertisseurs de mesure (2):**

Typ	KR-163/A.. ou KR-163/B..	KR-163/A/Ex ..	KR-268.. ou KR-168x..	XR-...	LR (ET-R...)
<b>Alimentation réseau:</b>					
Tension de service nominale	230 VAC (+10% / -15%)	230 VAC (+10% / -15%)	230 VAC (+10% / -15%)	20 .. 230VAC/DC	24 V (±10%)
A la demande: (± 10 %)	24; 42; 48; 110; 115; 127; 240; VAC	24; 42; 48; 110; 115; 127; 240; VAC		24 V DC 230 V AC	
Fréquence nominale	48 ... 62 Hz	48 ... 62 Hz	48 ... 62 Hz	max. 62 Hz	
Puissance absorbée	≤ 3 VA		≤ 3 VA	≤ 2 VA / W	≤ 0.4 W
A la demande:	24 (20...35) VDC	24 (20...35) VDC	24 (20...35) VDC		
Puissance absorbée	≤ 2 W		≤ 2 W		
<b>Sortie:</b>					
Relais de sortie	2 inverseurs sans potentiel	1 inverseur sans potentiel	1 inverseur sans potentiel - par sortie -		
Tension de commutation	max. 250 VAC max. 150 VDC	max. 250 VAC max. 150 VDC	max. 250 VAC max. 150 VDC	max. 250 V	max. 24 V
Courant de commutation	max. cos φ =1⇒ 3 A max. cos φ =0.7 ⇒ 1 A	max. cos φ =1⇒ 3 A max. cos φ =0.7 ⇒ 1 A	max. cos φ =1⇒ 3 A max. cos φ =0.7 ⇒ 1 A	max. 5 A	max. 80 mA
Puissance de commutation	max. 1250 VA / W (30VDC/5A) 150 W	max. 100 / 50 VA / W (30 VDC) 10 W	max. 500 VA / W (30VDC) 10 W	max. 100 VA; max. 50 W	max. 2 W
<b>Entrée:</b>					
Tension au ralenti	8.6 ... 9.6 V	8.6 ... 9.6 V	8.6 ... 9.6 V	max. 14.8 VDC	
Courant de court-circuit	8.2 ... 10.2 mA	8.2 ... 10.2 mA	8.2 ... 10.2 mA	max. 5.6 mA	
Temporisation de commut.	< 0.5 s	< 0.5 s	< 0.5 s	réglable 0.5 / 2 / 2.5 / 10 s	
Temp. de fonctionnement	-20 ... + 60 °C	-20 ... + 60 °C	-20 ... + 60 °C	-20 ... + 60 °C	
Genre de protection selon EN 60529	IP 20	IP 20	IP 20	IP 20 Boîtier: IP 40	

Type	ET-580	OAA-100-A1...	OAA-100-A3..	OAA-200..	OAA-300...	OAA-500...
<b>Alimentation rés.:</b>						
Tens. de serv. Nom.	20 .. 230 V AC/DC	230 VAC (+10% / -15%)	230 VAC (+10% / -15%)	24 .. 230 V AC/DC	230 VAC (+10% / -15%)	42...253 VAC 20 ... 60 VDC
A la demande: (± 10 %)	24; 115; 240 VAC	24; 115; 240 VAC	24; 115; 240; VAC	24; 115; 240; VAC	24; 115; 240; VAC	
Fréquence nominale	48 ... 62 Hz	48 ... 62 Hz	48 ... 62 Hz	48 ... 62 Hz	48 ... 62 Hz	48 ... 62 Hz
Puissance absorbée	≤ 3 VA	≤ 1 VA / W	max. 2 VA / W	≤ 3 VA	≤ 3 VA / W	≤ 3 VA / W
A la demande:	24 (20...35) VDC	24 (20...35) VDC	24 (20...35) VDC	24 (20...35) VDC	24 (20...35) VDC	24 (20...35) VDC
Puissance absorbée	≤ 1 W	≤ 2 W	≤ 2 W	≤ 3 W	≤ 3 W	≤ 3 W
<b>Sortie:</b>						
Relais de sortie	2 inverseurs sans potentiel; 2 contacts de fermeture	2 inverseurs sans potentiel	2 inverseurs sans potentiel	6 inverseurs sans potentiel	6 inverseurs sans potentiel	2 inverseurs sans potentiel
Tension de commutation	max. 250 V AC/DC	max. 250 VAC max. 150 VDC	max. 250 VAC max. 150 VDC	max. 250 V AC/DC	max. 250 VAC max. 150 VDC	max. 250 VAC max. 115 VDC
Courant de commutation	max. 5 A	max. 3 A	max. 3 A	max. 5 A	max. 3 A	max. 3 A
Puissance de commutation	max. 500 VA / W (30VDC) 10 W	max. 500 VA / W (30VDC/5A) 150 W	max. 500 VA / W (30VDC/5A) 150 W	max. 1250 VA max. 50 W	max. 500 VA / W (30VDC/5A) 150 W	max. 500 VA / W (30VDC) 10 W
Sortie coupleur optique						
<b>Entrée:</b>						
Tension au ralenti	< 10 V	< 10 VDC	< 10 V	max. 3.3 VAC	< 10 VDC	< 24 VDC
Courant de court-cir.	< 5 mA	< 10 mA	< 10 mA	max. 1 mA	< 10 mA	< 20 mA
Tempor. de commut.						
Temp. de fonctionn.	-20 ... + 60°C	-20 ... + 60°C	-20 ... + 60°C	-20 ... + 60°C	-20 ... + 60°C	-20 ... + 60°C
Genre de protection selon EN 60529	IP 00	Housing: IP 65	IP 20	Housing: IP 65	Housing: IP 65	Version A1: IP 65 Version A2: IP 20

Type	ET-520.. / ET-521	ET-522
<b>Alimentation rés.:</b>		
Tens. de serv. Nom.	24 (20 ... 35) VDC	24 (20 ... 35) VDC
A la demande: ( $\pm 10\%$ )		
Fréquence nominale		
Puissance absorbée		
A la demande:	$\leq 1 \text{ W}$	
Puissance absorbée	$\leq 1 \text{ W}$	
<b>Sortie:</b>		
Relais de sortie	1 inverseur sans potentiel	Ouvreur ou contacts de travail
Tension de commutation	max. 250 VAC max. 150 VDC	max. 24 VDC
Courant de commutation	max. $\cos \varphi = 1 \Rightarrow 3 \text{ A}$ max. $\cos \varphi = 0.7 \Rightarrow 1 \text{ A}$	max. 200 mA DC
Puissance de commutation		$\leq 5 \text{ W}$
Sortie coupleur optique	1 com. d. semi-con. sans pot. max. 30 VDC / 100 mA	
<b>Entrée:</b>		
Tension au ralenti		$< 10 \text{ V}$
Courant de court-cir.		$< 10 \text{ mA}$
Tempor. de commut.		$< 0.5 \text{ s}$
Temp. de fonctionn.	$-20 \dots + 60^\circ\text{C}$	$-20 \dots + 60^\circ\text{C}$
Genre de protection selon EN 60529	IP 65	IP 65

## 2. Matériaux de la sonde de fuite

Les pièces de la sonde de fuite touchées par le liquide, ses vapeurs ou liquide de condensation sont fabriquées en matériau synthétique approprié.

La conduite est réalisée dans un matériau de recouvrement approprié à l'utilisation.

## 3. Zones d'utilisation de la sonde de fuite

Les sondes de fuite peuvent être utilisées dans des températures atmosphériques et des pressions. Les liquides ne doivent pas présenter de matière solide ou très peu, ne doivent pas avoir tendance à la résinification, le collage ou la cristallisation. Les parties de matière solide ne doivent pas pouvoir être aimantées.

Diamètre des matières solides  $\leq 200 \mu\text{m}$

Viscosité  $\leq 150 \text{ mm}^2/\text{s}$  (par ex. huile d'olive env.  $120 \text{ mm}^2/\text{s}$ )

## 4. Messages de pannes, messages d'erreurs

L'interruption ou le court-circuit de la conduite de signal entre la sonde de fuite (1), et le convertisseur de mesure (2) ainsi qu'une panne de réseau entraînent, en raison du principe de courant permanent, une chute des relais de sortie des convertisseurs de mesure (2) en position alarme.

Dans T-200.LR une interruption du câble de raccordement ou l'atteinte de la hauteur de la réaction provoque une interruption de la boucle de signal. L'évaluation a lieu dans le dispositif de signalisation en aval (z. B. SPS).

## 5. Recommandations pour le montage et le branchement

### 5.1 Montage de la sonde de fuite

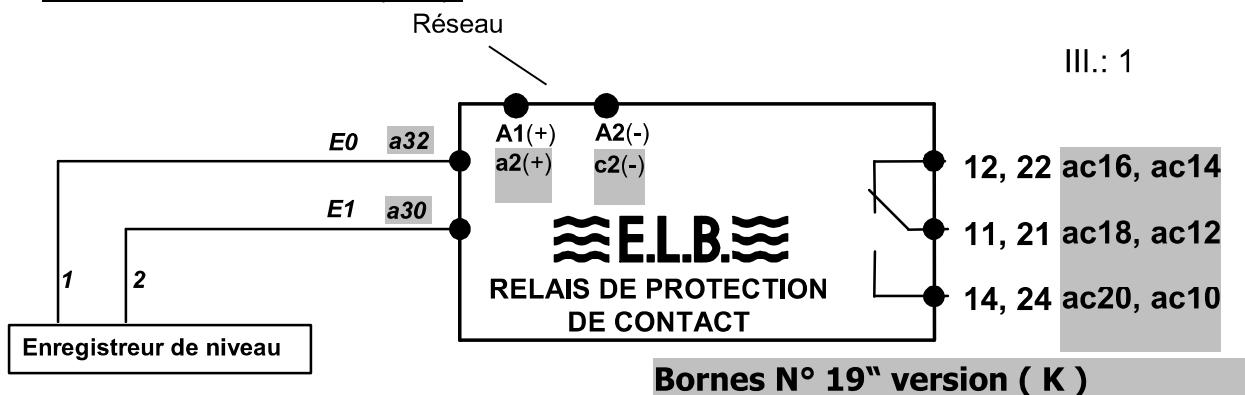
La sonde de montage doit être abaissée avec précautions, par le haut, à la conduite, par ex. dans la cuve collectrice du récipient à surveiller. Ce faisant, il faut veiller à ce que la sonde de fuite, lorsqu'elle atteint le fond de la cuve collectrice, possède une stabilité optimale en position horizontale. La conduite doit être lâche vers le haut, sans être infléchie. Le flotteur ne doit pas être empêché de monter par une conduite qui se trouve dessus.

La conduite de la sonde doit être fixée / guidée soit par nos accessoires, soit à l'usine.

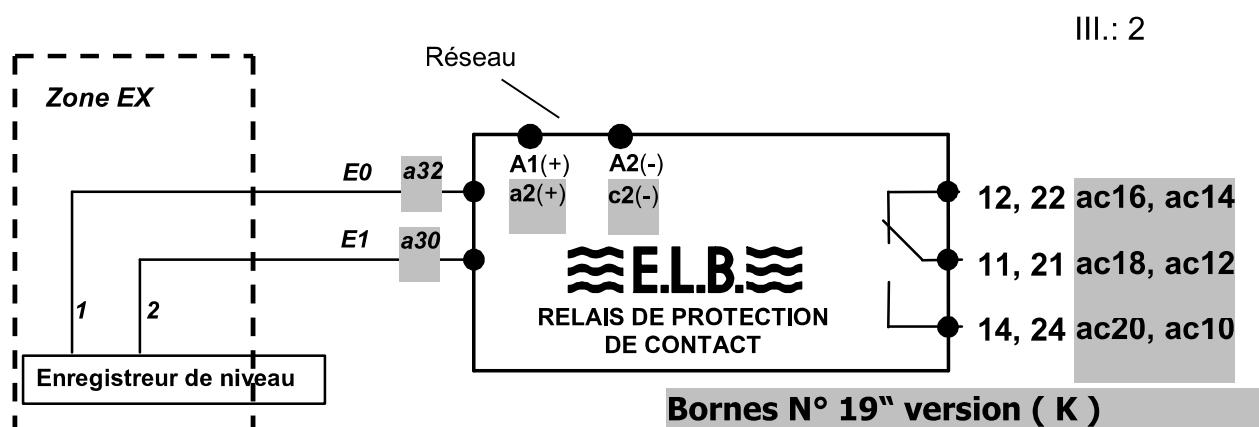
### 5.2 Branchement de l'enregistreur de niveau avec amplificateur de commutation

Lors du branchement de l'amplificateur de commutation KR-... et XR-... il faut procéder selon le schéma de branchement. La conduite de signal doit toujours être branchée aux bornes 1 et 2 (terminal 1 au terminal 2 Respectivement E0 à E1) qui sont identifiées en supplément par un « F » sur l'enregistreur de niveau. Les convertisseurs de mesure doivent être installés, en tenant compte de la résistance de conduite max. admissible ( $\leq 50 \Omega$ ) de la conduite de signal. Fournissez une protection contre les surtensions, telle qu'un fusible (250 mA) ou un disjoncteur, afin de limiter les courants de défaut sur le câblage d'alimentation. Les dispositifs de signalisation et / ou dispositifs de commande doivent être branchés, en fonction des besoins, aux contacts de sortie sans potentiel.

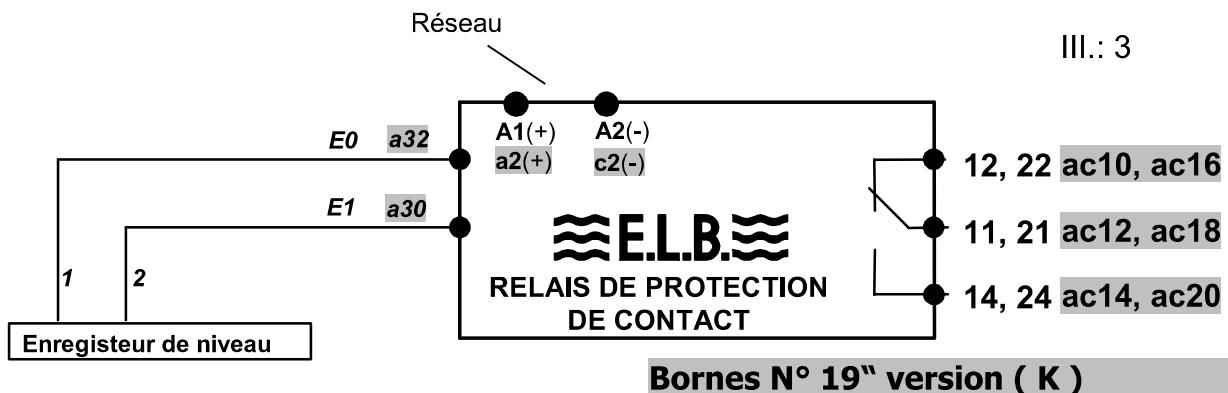
KR-163/A/..., KR-163/B/... (III. 1):



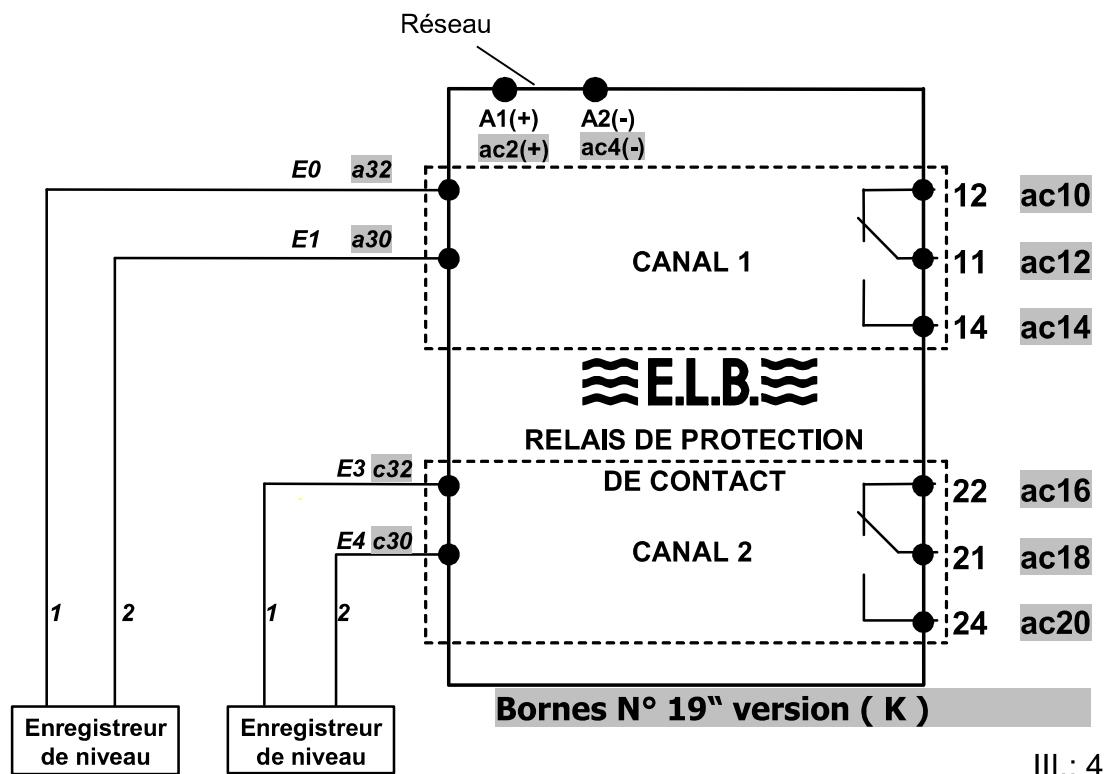
KR-163/A/Ex... (III. 2):



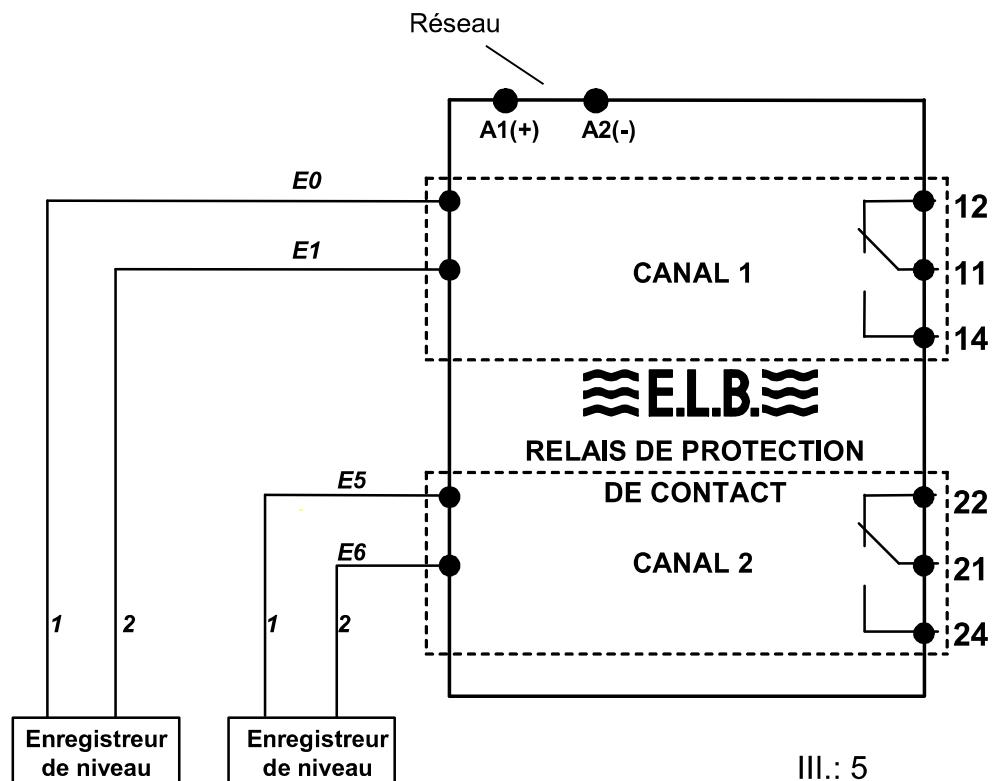
KR-168 / B version 1 canal (III. 3):



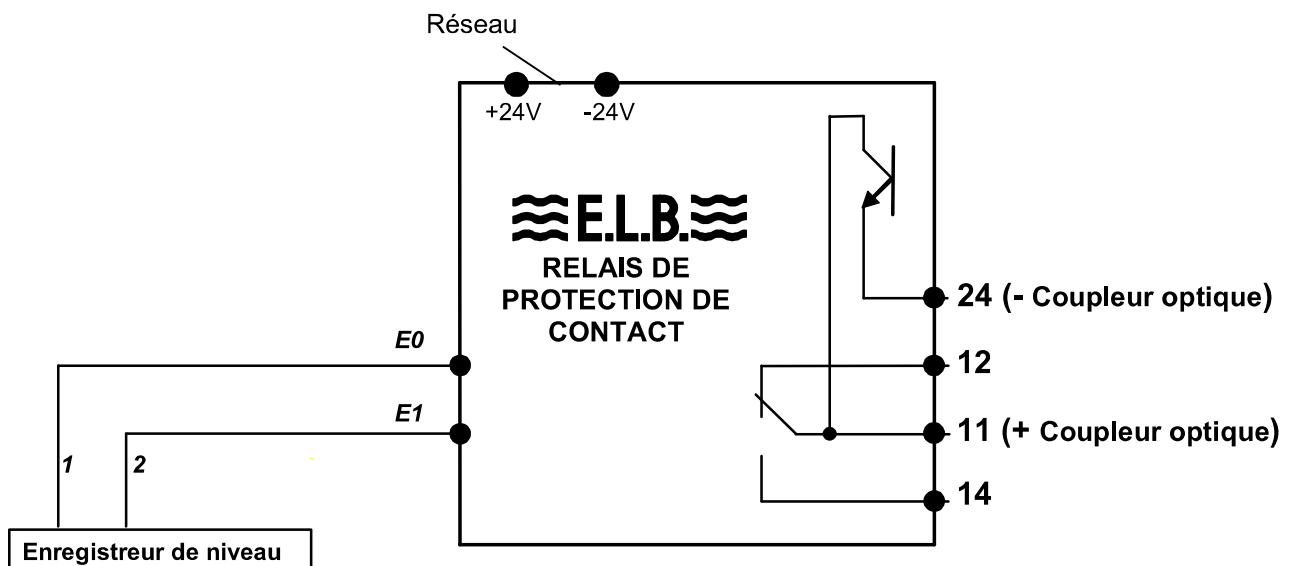
KR-268 / B version 2 canaux (III. 4):



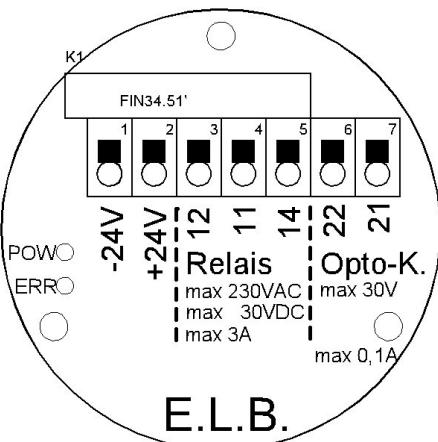
XR... (III. 5):



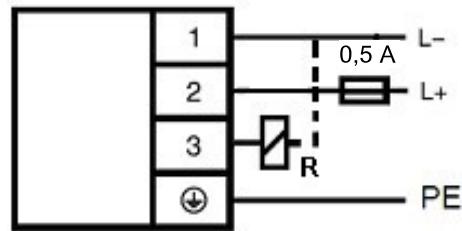
ET- 520.. (III. 6a), ET-521 (III. 6b), ET-522 (III. 6c):



Version ET-520a boîtier III.: 6a  
de branchement

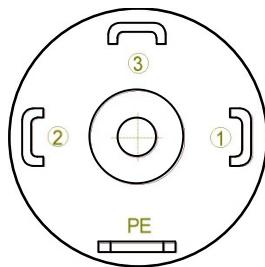


Version ET- 521  
Boîtier de branchement III.: 6b

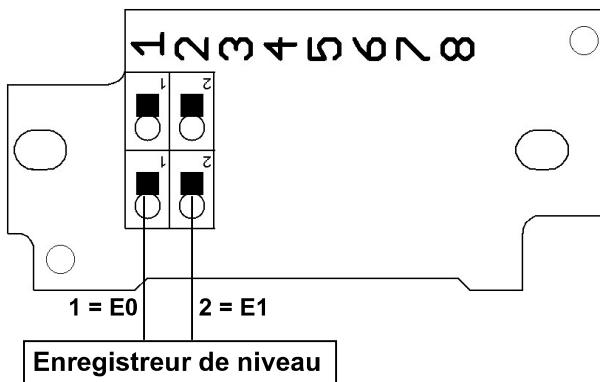


Version ET- 522  
1-Canalversion

III.: 6c



LR [ET-R...] (III. 7):



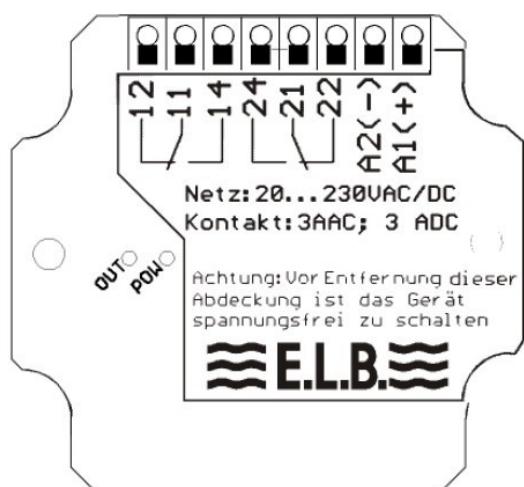
III.: 7

ET - 580 (III. 8):

Le raccordement au secteur du transducteur ET-580 doit être mis 1 („+“) resp. 2 („-“) (20 ... 230 V).

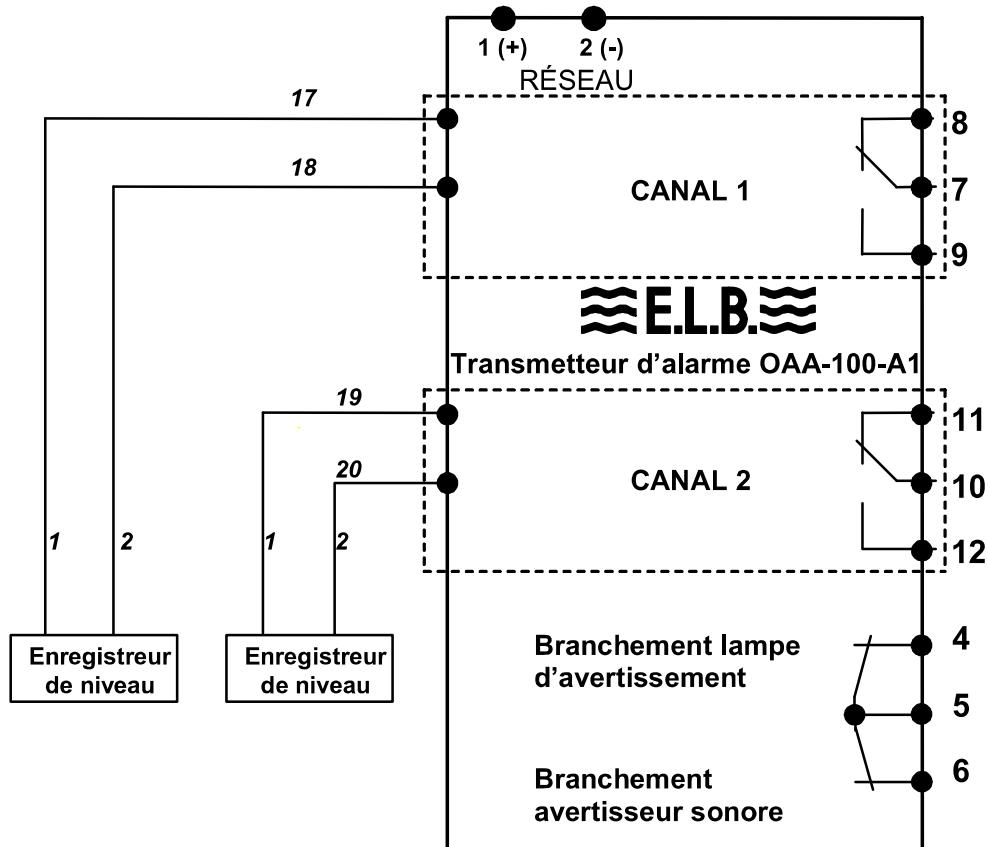
Commutateur 1: Collier de raccord 3 = NC  
Collier de raccord 4 = COM  
Collier de raccord 5 = NO

Commutateur 2: Collier de raccord 6 = NC  
Collier de raccord 7 = COM  
Collier de raccord 8 = NO



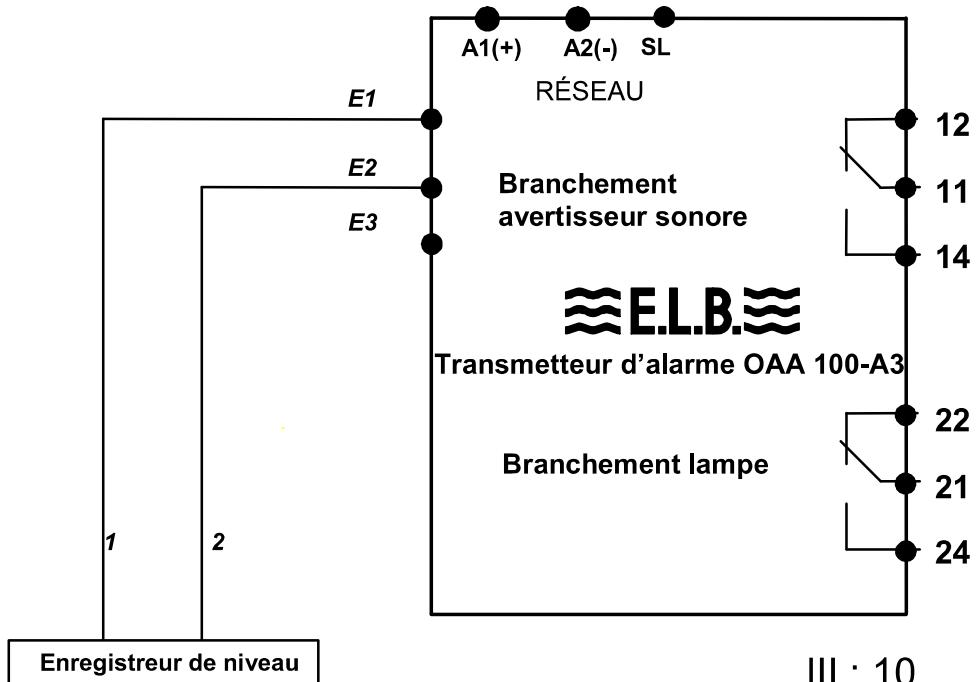
III.: 8

OAA 100-A1 (III. 9)



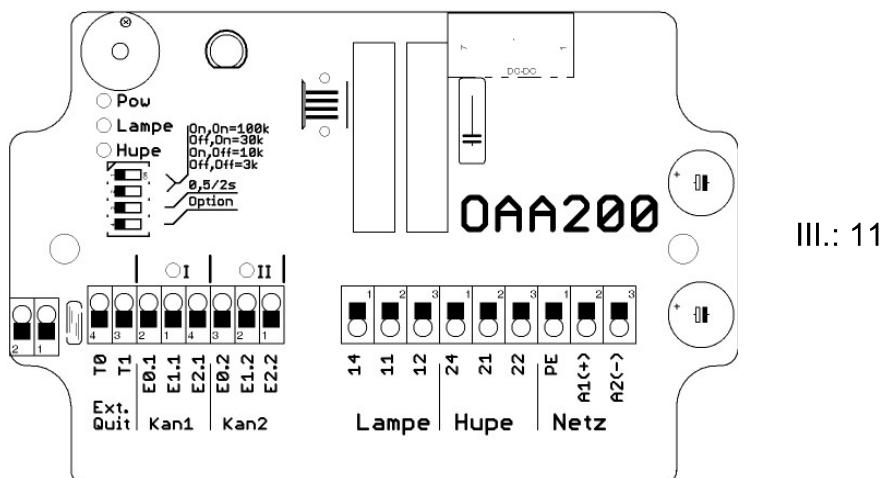
III.: 9

OAA 100-A3 (III. 10)



III.: 10

OAA-200 Signal visuel et sonore d' alarme (III. 11)



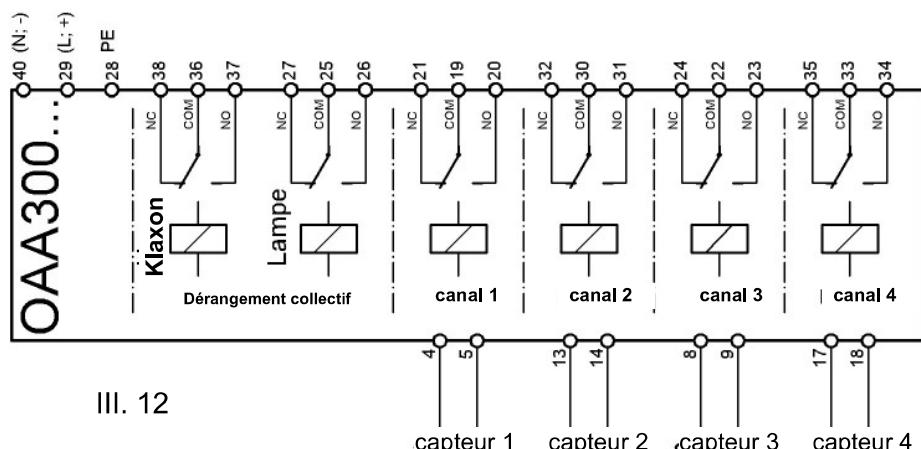
Occupation des bornes OAA-200

Raccordement au réseau	PE	A2 = L ( + )	A1 = N ( - )
Relais de sortie lampe	11 = COM	12 = NC	14 = NO
Relais de sortie klaxon	21 = COM	22 = NC	24 = NO
canal 1		E 0.1	E 1.1
canal 2		E 0.2	E 1.2
entrée acquittement externe	T0, T1 contact sans potentiel		

Dans alarme existante, l'alarme peut être désactivée avec le bouton latéral. Autres alarmes activez la Corne de nouveau. Seulement si aucune alarme existent, la faute collective de la lampe peut être désactivée avec le bouton latéral. Acquittement d'alarme externe peut également être fait de l'extérieur avec un contact sans de potentiel.

OAA-300 Signal visuel et sonore d' alarme (III. 12)

RÉSEAU

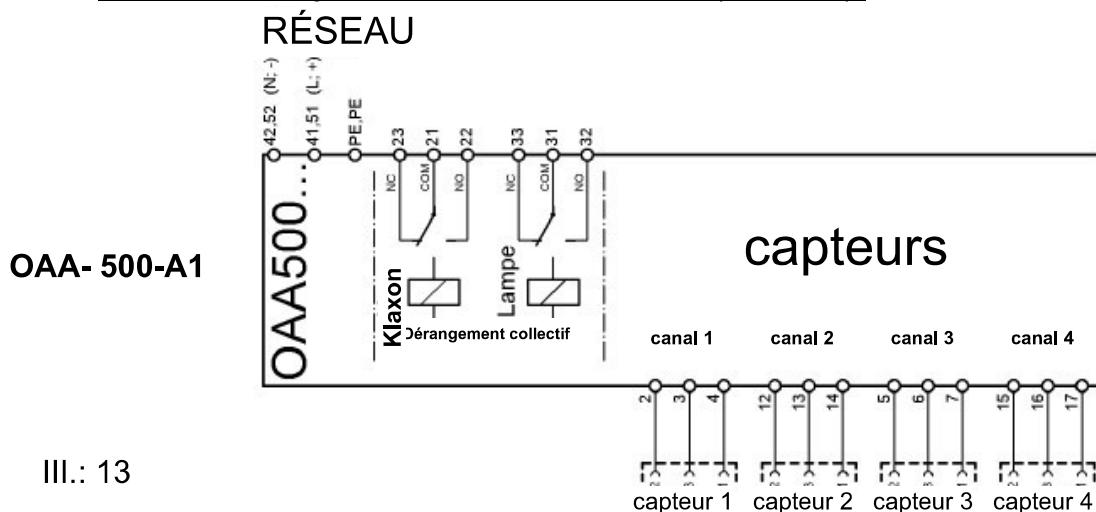


**Occupation des bornes OAA-300**

Raccordement au réseau	28, 39 = PE	29 = L ( + )	40 = N ( - )	
Relais de sortie canal 1	19 = COM	20 = NO	21 = NC	
Relais de sortie canal 2	30 = COM	31 = NO	32 = NC	
Relais de sortie canal 3	22 = COM	23 = NO	24 = NC	
Relais de sortie canal 4	33 = COM	34 = NO	35 = NC	
Relais de sortie klaxon	36 = COM	37 = NO	38 = NC	
Relais de sortie lampe	25 = COM	26 = NO	27 = NC	
capteur 1		4 = E0	5 = E1	
capteur 2		13 = E0	14 = E1	
capteur 3		8 = E0	9 = E1	
capteur 4		17 = E0	18 = E1	
entrée acquittement externe		1, 10 contact sans potentiel		

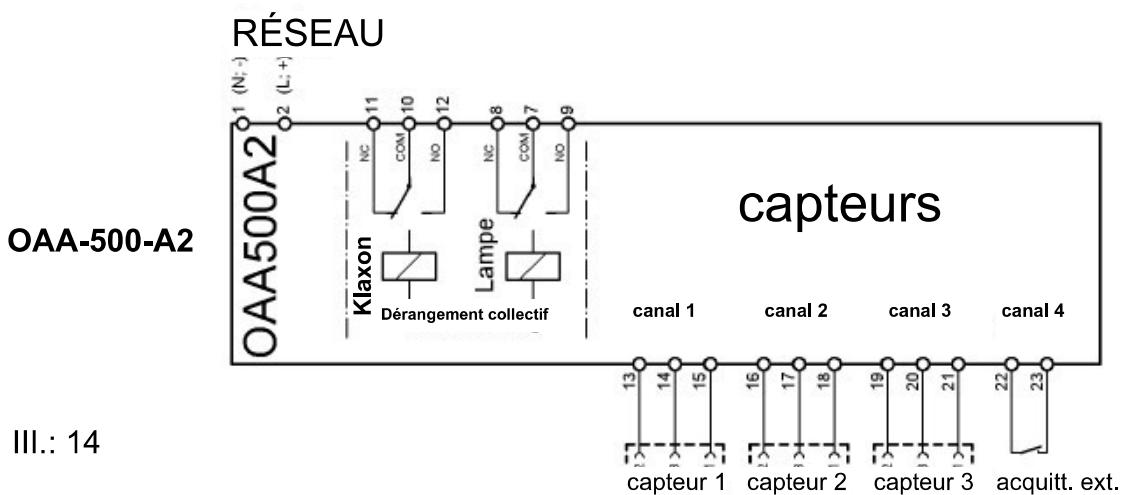
Dans alarme existante, l'alarme peut être désactivée avec le bouton *Quit*. Autres alarmes activez la Corne de nouveau. Seulement si aucune alarme existent, la faute collective de la lampe peut être désactivée avec le bouton *Quit*. Acquittement d'alarme externe peut également être fait de l'extérieur avec un contact sans de potentiel.

OAA-500-... Signal visuel et sonore d' alarme (III. 13, 14):



**Occupation des bornes OAA-500-A1**

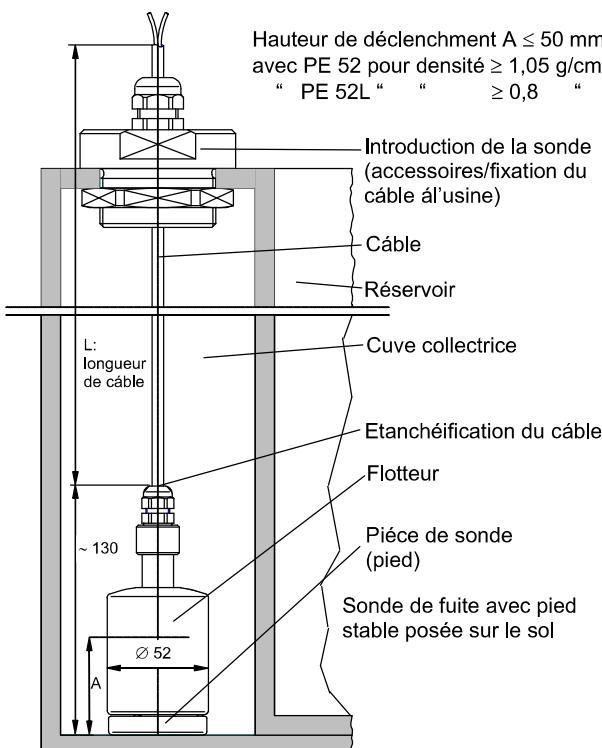
Raccordement au réseau	PE	41, 51 = L ( + )	42, 52 = N ( - )
Relais de sortie lampe	31 = COM	32 = NO	33 = NC
Relais de sortie klaxon	21 = COM	22 = NO	23 = NC
capteur 1	2 = + 12 VDC	3 = entrée (12 VDC)	4 = GND ( - )
capteur 2	12 = + 12 VDC	13 = entrée (12 VDC)	14 = GND ( - )
capteur 3	5 = + 12 VDC	6 = entrée (12 VDC)	7 = GND ( - )
capteur 4	15 = + 12 VDC	16 = entrée (12 VDC)	17 = GND ( - )
entrée acquittement externe		1, 11 contact à fermeture sans potentiel	



**Occupation des bornes OAA-500-A2**

Raccordement au réseau		2 = L ( + )	1 = N ( - )
Relais de sortie lampe	7 = COM	9 = NO	8 = NC
Relais de sortie klaxon	10 = COM	12 = NO	11 = NC
capteur 1	13 = + 12 VDC	14 = entrée (12 VDC)	15 = GND ( - )
capteur 2	16 = + 12 VDC	17 = entrée (12 VDC)	18 = GND ( - )
capteur 3	19 = + 12 VDC	20 = entrée (12 VDC)	21 = GND ( - )
entrée acquittement externe	22, 23 contact à fermeture sans potentiel		

## 6. Recommandations de réglage



Hauteur de déclenchement  $A \leq 50$  mm  
avec PE 52 pour densité  $\geq 1,05 \text{ g/cm}^3$   
“ PE 52L “ “  $\geq 0,8$  “

La sonde de fuite doit être utilisée en tenant compte des conditions fixées dans les VAWs des Länder et la fiche VdTÜV « Réservoir 967 ».

La sonde de fuite E.L.B. T-200.L.... garantit, en raison de sa forme, le message d'une fuite de liquide.

Quide d'une densité supérieure à  $1,05 \text{ g/cm}^3$  ( $0,8 \text{ g/cm}^3$ ) en atteignant une hauteur de déclenchement de max. 50mm.

De ce fait, le réglage de la hauteur de déclenchement est supprimé.

## **7. Instructions de service**

Lors d'une utilisation correcte, la sécurité de fuite, composée de la sonde de fuite et du convertisseur de mesure, ne nécessite pas d'entretien. Il faut monter en aval des parties de l'installation de la sécurité de fuite des dispositifs de signalisation resp. de commande. Pour ce faire, on utilise les contacts d'inverseur du relais de sortie. A cet effet, les contacts de sortie sont utilisés. Il faut respecter les instructions de service générales des appareils branchés en aval.

## **8. Contrôle itératif**

La fonctionnalité de la sonde de fuite doit être contrôlée à intervalles réguliers, toutefois au moins une fois par an. L'exploitant est responsable du choix du genre de contrôle et des intervalles dans la plage de temps citée.

Le contrôle doit être effectué de façon à prouver le fonctionnement impeccable de la sécurité de fuite en interaction avec tous les composants.

La sonde de fuite doit être abaissée dans le réservoir de stockage afférent le long de la conduite. En alternative, le contrôle peut également être effectué dans un récipient de test approprié avec du liquide de stockage. Le message de fuite doit avoir lieu lors de la plongée du flotteur dans le liquide stocké. Il faut veiller à ce que seule la sonde fuite plonge dans le liquide et pas la conduite.

Contrôle de la panne : La conduite de signal est interrompue et court-circuitée ensuite. Dans tous les cas, le message de panne et le message de fuite doivent avoir lieu.

Si la fonctionnalité de la sonde de fuite et du convertisseur de mesure est reconnaissable d'une autre manière (exclusion d'erreurs influant sur le fonctionnement), le contrôle peut également être effectué par simulation du signal de sortie correspondant. D'autres recommandations concernant la méthode de contrôle figurent par ex. dans la directive. VDI/VDE 2180, page 4.